

T.C.  
BAŞBAKANLIK  
KANUNLAR VE KARARLAR  
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

Sayı : B.02.0.KKG.0.10/101-875 / 2041

Ankara

30 / 4 / 2004

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 16/4/2004 tarihinde kararlaştırılan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan ve Karadağ Bakanlar Kurulu Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi birlikte gönderilmiştir.

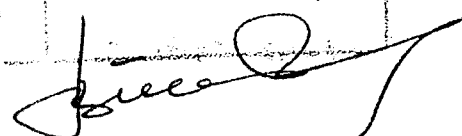
Gereğini arz ederim.

  
Recep Tayyip ERDOĞAN  
Başbakan

Eki :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

| T.C.M.M. BAŞKANLIĞI |                                           |
|---------------------|-------------------------------------------|
| Tali Kom.           | Bayındırlık, İmar,<br>Ulaştırma ve Turizm |
| Esas Kom.           | Dışişleri                                 |
| Tarih               | 4.5.2004-1799                             |
| E. M. No            | 101/101-875                               |
| E. M. No            | 101/101-875                               |



## GEREKÇE

Ülkemiz ve Yugoslavya Sosyalist Federal Cumhuriyeti (YSFC) arasında 1964 yılında Turizm İşbirliği Anlaşması imzalanmıştır.

Yugoslavya Sosyalist Federal Cumhuriyeti'nin 1991 yılında dağılma sürecine girmesi ile; Slovenya, Hırvatistan, Bosna-Hersek ve Makedonya'nın YSFC'den ayrılarak bağımsızlıklarını ilan etmelerinin ardından 27 Nisan 1992 tarihinde kabul edilen Anayasa uyarınca Sırbistan ve Karadağ da, Yugoslavya Federal Cumhuriyeti'ni (YFC) kurmuşlardır.

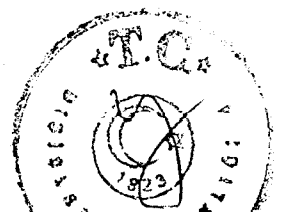
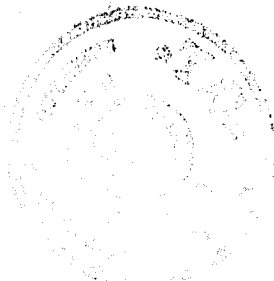
Ülkemizce, ortaya çıkan bu yeni devletlerden; Makedonya ile 1993 yılında Ankara'da, Hırvatistan ile de 1996 yılında yine Ankara'da Turizm İşbirliği Anlaşması imzalanmıştır.

Yeni devlet oluşumlarının ortaya çıktığı ve siyasi politikaların tümüyle değiştiği bir dönemde Yugoslavya Federal Cumhuriyeti ile de, eski anlaşmaya taraf olmaksızın yeni bir Turizm İşbirliği Anlaşması imzalanması Bakanlığımızca yararlı görülmüştür.

Bu görüş dönemin Sırbistan Hükümeti Turizm Teşkilatı tarafından da paylaşılarak Turizm İşbirliği Anlaşması'nın yenilenmesine ilişkin mutabakat, üst düzeyde yapılan çeşitli temaslarda da sözlü olarak dile getirilmiştir.

Yugoslavya Federal Cumhuriyeti 4 Şubat 2003 tarihinde kabul edilen Anayasal Şart çerçevesinde "Sırbistan ve Karadağ" (SK) adını almış ve eşit iki üye devletin ortaklığına dayanan bir Devlet Birliği kurarak yeniden yapılanma sürecine girmiştir.

Doğu Avrupa ülkelerinde son dönemde yeni siyasi yapılanmaların ardından gelişen dışı açılma politikaları ve ekonomik gelişmeler sonucunda ülkemize bu bölgeden gelen ziyaretçi sayılarında büyük bir artış yaşanmaktadır. Diğer taraftan, bu bölge ülkelerinin büyük bölümü ile ülkemiz arasında mevcut köklü tarihi bağlar, ortak kültürel değerler de turizm ilişkilerinin daha yüksek seviyelere getirilmesi için çok yararlı bir zemin oluşturmaktadır. Son birkaç yıldır Bakanlığımız ve Türk firmalarımızca Sırbistan ve Karadağ'da düzenlenen turizm fuarlarına iştirak edilmektedir. Öte yandan Türkiye Seyahat Acentaları Birliği (TÜRSAB) ile SK'lı karşıtı YUTA arasında bir işbirliği protokolü mevcuttur. İki ülke arasında imzalanan Turizm İşbirliği Anlaşması'nın mevcut potansiyeli en iyi şekilde değerlendirmek açısından çok yararlı olacağı düşünülmektedir.



T/ 551

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SIRBİSTAN VE KARADAĞ  
BAKANLAR KURULU ARASINDA TURİZM ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASININ  
ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR  
KANUN TASARISI**

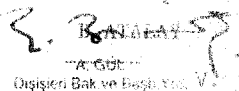
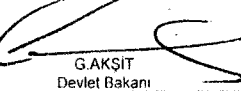
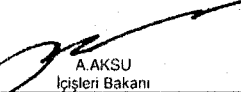
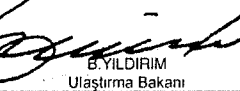
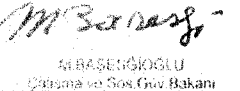
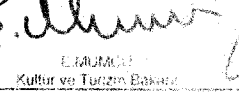
**Madde 1-** 12 Şubat 2004 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Sırbistan ve Karadağ Bakanlar Kurulu Arasında Turizm Alanında İşbirliği Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**Madde 2-** Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**Madde 3-** Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

RECEP TAYYİP ERDOĞAN  
BAŞBAKAN

|                                                                                                                                   |                                                                                                                                |                                                                                                                                 |                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <br>B. ATALAY<br>Devlet Bak ve Başb. Yrd.      | <br>M. A. ŞAHİN<br>Devlet Bak ve Başb. Yrd. | <br>M. A. ŞAHİN<br>Devlet Bak ve Başb. Yrd. | <br>B. ATALAY<br>Devlet Bakanı             |
| <br>A. BABACAN<br>Devlet Bakanı                | <br>M. AYDIN<br>Devlet Bakanı               | <br>G. AKSİT<br>Devlet Bakanı               | <br>K. TÜZMEN<br>Devlet Bakanı             |
| <br>C. ÇİÇEK<br>Adalet Bakanı                  | <br>M. V. GÖNÜL<br>Maliye Bakanı            | <br>A. AKSU<br>İçişleri Bakanı              | <br>K. UNAKITAN<br>Maliye Bakanı           |
| <br>A. AKSOY<br>Mili Eğitim Bakanı             | <br>K. ERSOY<br>Bayındır ve İskan Bakanı    | <br>S. GÜÇLÜ<br>Sağlık Bakanı               | <br>B. YILDIRIM<br>Ulaştırma Bakanı        |
| <br>S. GÜÇLÜ<br>Tarım ve Köylere İşleri Bakanı | <br>M. BAŞER<br>Çokuma ve Sos. Güv. Bakanı  | <br>A. COŞKUN<br>Sanayi ve Ticaret Bakanı   | <br>M. H. GÜLER<br>En. ve Tab. Kay. Bakanı |
| <br>E. BULUT<br>Kültür ve Turizm Bakanı        | <br>O. FELE<br>Çevre ve Orman Bakanı        |                                                                                                                                 |                                                                                                                                 |

Dosya No.

101-875

536

# TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE SİRBİSTAN VE KARADAĞ BAKANLAR KURULU ARASINDA TURİZM ALANINDA İŞBİRLİĞİ ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Sırbistan ve Karadağ Bakanlar Kurulu, bundan sonra "Akit Taraflar" olarak anılacaktır,

İki ülke arasındaki dostluk ilişkilerini eşitlik ve karşılıklı yarar esası temelinde alarak daha da genişletmek isteğiyle, turizmin milletlerin ekonomik refahında bir etken ve bunun yanı sıra halkları arasındaki bağların daha da geliştirilmesini sağlayan bir araç olarak önemini kabul ederek,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

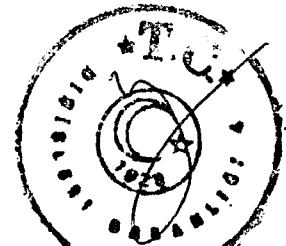
## MADDE 1

Akit Taraflar, turizm alanındaki işbirliğini güçlendirmek ve teşvik etmek için; kendi ulusal mevzuatları, iş bu Anlaşma ve her iki Akit Tarafta yürürlükte olan diğer uluslar arası anlaşmalara uygun olarak ve bunun yanı sıra her iki Akit Tarafın üye olduğu uluslar arası turizm kuruluşları çerçevesinde çaba harcayacaklardır.

## MADDE 2

Akit Taraflar, turizme ilişkin aşağıdaki konularda istatistiki ve diğer bilgilerin değişimini teşvik edecekler ve destekleyeceklerdir:

- Kendi ülkelerindeki turizm faaliyetlerini düzenleyen mevzuat ve diğer yasal uygulamalar,
- Turizmin kültürel ve doğal kaynaklarını korumaya yönelik ulusal kanunlar,
- Kendi ülkelerindeki turizm kaynakları,
- Turizm alanındaki bilimsel araştırmalar,
- Referans ve reklam materyalleri,
- Her iki ülkede gelişen eko-turizm:



### MADDE 3

Akit Taraflar, turizm yatırımları alanında işbirliği imkanlarını araştıracaklar ve bu amaçla, ulusal mevzuatları tarafından sağlanan yatırıma yönelik teşviklerin yanı sıra her iki ülkedeki mevcut yatırım olanakları ile ilgili olarak birbirlerini bilgilendireceklerdir.

Akit Taraflar, kendi mevzuatlarına uygun olarak ilgili turizm organizasyonları ve kurumlarını, turizm sektöründe ortak girişim ve diğer yatırım projeleri gerçekleştirmeleri için teşvik edeceklerdir.

### MADDE 4

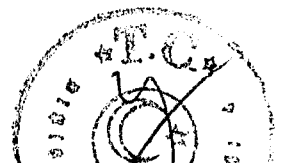
Akit Taraflar, bu Anlaşmanın uygulanmasını kontrol ve koordine etmenin yanı sıra, Anlaşma hükümlerinin yerine getirilmesine yönelik teklifler hazırlayacak ve gerekli kararları alacak bir ortak turizm komitesi kurma hususunda mutabık kalmışlardır.

Akit Taraflar, Ortak Komite toplantılarına, ilgili kamu ve özel sektörden temsilciler ve uzmanlar davet etme haklarını saklı tutacaklardır.

Ortak Komite iki yılda bir sıra ile iki ülkeden birinde diplomatik kanallardan mutabık kalınacak bir tarihte toplanacaktır. Bununla birlikte, iki tarafın onayı ile ilave toplantılar yapılabilecektir.

### MADDE 5

Akit Taraflar, kendi yasal prosedürlerinin tamamlandığını diplomatik yollardan birbirlerine tebliğ ettiklerinde anlaşma yürürlüğe girecektir. Anlaşma beş yıllık bir süre için yürürlükte kalacaktır ve Akit Taraflar anlaşmanın süresinin dolmasından en az altı ay önce birbirlerine yazılı olarak anlaşmanın sona erdiğini bildirmediğçe gelecek 5 yıllık süre için otomatik olarak yenilenmiş olacaktır.



Ankara'da 12 Şubat 2004 tarihinde İngilizce dilinde iki orijinal kopya olarak imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA

ERKAN MUMCU

KÜLTÜR VE TURİZM  
BAKANI

SIRBİSTAN VE KARADAĞ  
BAKANLAR KURULU  
ADINA

GORAN SVILANOVIC

DIŞİŞLERİ BAKANI

